

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi delle Leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli per la formazione di una graduatoria per assunzione a tempo determinato e parziale di 4 assistenti per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni è formata la seguente graduatoria:

1) LUCIANAZ Olga	punti 57,37
2) MERIVOT Nelly	punti 51,64
3) DEGANI Ester	punti 48,32
4) ZOCCHEDDU Elisa	punti 38,13
5) GUGLIELMETTI Rita	punti 28,67
6) D'AMBRA Teresa	punti 28,02
7) PARMA Pamela	punti 21,78
8) PERNECHELE Marina	punti 21,77
9) SANZONIO MAVI Alfea	punti 19,43
10) CHEVRIER Manuela	punti 18,00
11) DEMARIE Barbara	punti 17,85
12) BRUNO Magda	punti 17,50
13) FUSARO Fiorella	punti 15,31
14) HENRIET Rossella	punti 14,14
15) BRUNOD Ines	punti 13,96
16) DI PASQUALI Colombine ^(*)	punti 13,50
17) DI VINCENZO Marisa ^(*)	punti 13,50
18) MANELLA Scheila ^(*)	punti 13,50
19) BRUNOD Genni	punti 12,50
20) SCHINCAGLIA Sandro ^(*)	punti 12,50
21) MAMMOLITI Antonio ^(*)	punti 12,25
22) SERGI Caterina ^(*)	punti 12,25
23) DAVISOD Elena	punti 11,50
24) NART Elisabetta	punti 11,33
25) STOTO Antonella	punti 10,50
26) ANILE Valerio	punti 10,25
27) D'ELIA Domenico ^(*)	punti 10,00
28) RUJU Rosanna ^(*)	punti 10,00

^(*) pari merito

Pollein, 18 settembre 2000.

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 349

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative à la sélection, sur titre, en vue du recrutement sous contrat à temps déterminée et à temps partiel de 4 assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire. La liste d'aptitude est la suivante:

1) LUCIANAZ Olga	57,37 points
2) MERIVOT Nelly	51,64 points
3) DEGANI Ester	48,32 points
4) ZOCCHEDDU Elisa	38,13 points
5) GUGLIELMETTI Rita	28,67 points
6) D'AMBRA Teresa	28,02 points
7) PARMA Pamela	21,78 points
8) PERNECHELE Marina	21,77 points
9) SANZONIO MAVI Alfea	19,43 points
10) CHEVRIER Manuela	18,00 points
11) DEMARIE Barbara	17,85 points
12) BRUNO Magda	17,50 points
13) FUSARO Fiorella	15,31 points
14) HENRIET Rossella	14,14 points
15) BRUNOD Ines	13,96 points
16) DI PASQUALI Colombine ^(*)	13,50 points
17) DI VINCENZO Marisa ^(*)	13,50 points
18) MANELLA Scheila ^(*)	13,50 points
19) BRUNOD Genni	12,50 points
20) SCHINCAGLIA Sandro ^(*)	12,50 points
21) MAMMOLITI Antonio ^(*)	12,25 points
22) SERGI Caterina ^(*)	12,25 points
23) DAVISOD Elena	11,50 points
24) NART Elisabetta	11,33 points
25) STOTO Antonella	10,50 points
26) ANILE Valerio	10,25 points
27) D'ELIA Domenico ^(*)	10,00 points
28) RUJU Rosanna ^(*)	10,00 points

^(*) ex- equo

Fait à Pollein, le 18 septembre 2000

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N° 349

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi delle Leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto Cuoco servizio di refezione scolastica III° q.f. a 36 ore settimanali per 10 mesi all'anno è formata la seguente graduatoria:

1. TORMENA Lidia.	punti 21,75
2. VILELLA Paolo.	punti 20,50
3. IMPERIAL Paola.	punti 19,75
4. DI PASQUALI Colombine.	punti 19,50
5. PANUZZO Michela.	punti 19,25
6. BELLOT Barbara.	punti 18,25
7. GUGLIELMETTI Rita.	punti 16,50
8. BELLOT Emanuele.	punti 15,75
9. FERRACIN Marisa.	punti 15,50
10. FERRET Ornella.	punti 15,25
11. STOTO Antonella.	punti 15,00
12. FUSARO Fiorella.	punti 13,75

Pollein, 18 settembre 2000.

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 350

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Bando di pubblico incanto (all. 4B del D.Lgs. 157/95 mod 65/2000).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 39-0165-273208 – Fax 0165/273530.
2. Cat. 6b) Servizi bancari e finanziari – n. CPC 814: contrazione mutuo di lire 15.000.000.000 per il finanziamento della spesa sanitaria dell'esercizio 2000 (DG n. 2994 dell'11 settembre 2000); durata 10 anni oltre al preammortamento tecnico; tasso fisso; base d'asta: IRS a 10 anni (riportato alla pagina TTST1 del circuito REUTERS); offerta da formulare come maggiorazione o diminuzione in punti percentuali (espressi con arrotondamento al 3° decimale) rispetto alla base d'asta, per la determinazione del tasso annuo nominale.

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative à la sélection sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel d'un aide-cuisinier préposé au service de restauration scolaire – III grade à 36 heures par semaine pour une durée de dix mois par an. La liste d'aptitude est la suivante:

1. TORMENA Lidia.	21,75 points
2. VILELLA Paolo.	20,50 points
3. IMPERIAL Paola.	19,75 points
4. DI PASQUALI Colombine.	19,50 points
5. PANUZZO Michela.	19,25 points
6. BELLOT Barbara.	18,25 points
7. GUGLIELMETTI Rita.	16,50 points
8. BELLOT Emanuele.	15,75 points
9. FERRACIN Marisa.	15,50 points
10. FERRET Ornella.	15,25 points
11. STOTO Antonella.	15,00 points
12. FUSARO Fiorella.	13,75 points

Fait à Pollein, le 18 septembre 2000.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N° 350

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances.

Avis d'appel d'offres ouvert (Annexe 4B du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret n° 65/2000).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 39 01 65 27 32 08 – Fax 01 65 27 35 30.
2. *Catégorie 6b*) : Services bancaires et financiers – CPC 814 – Emprunt de 15 000 000 000 L pour le financement des dépenses en matière de santé au titre de l'an 2000 (DG n° 2994 du 11 septembre 2000) ; durée de 10 ans, plus le pré-amortissement ; taux fixe ; mise à prix : IRS à 10 ans (indiqué à la page TTST1 du circuit REUTERS) ; offres à la hausse ou à la baisse par rapport à la mise à prix (pourcentage arrondi à la 3^e décimale) en vue de la détermination du taux annuel nominal.

- | | |
|---|--|
| <p>3. L'erogazione del finanziamento sarà effettuata mediante accreditamento al Tesoriere della Regione, Banca CRT di AOSTA.</p> <p>4. a) La gara è aperta ai soggetti iscritti agli Albi bancari presso la Banca d'Italia ed ai soggetti comunitari esercenti attività creditizia ammessa al mutuo riconoscimento ex-D. Lgs. 01.09.1993, n. 385, Capo II.</p> <p>b) Vedi punto precedente.</p> <p>c) =.</p> <p>5. Non sono ammesse offerte parziali.</p> <p>6. Non sono ammesse varianti rispetto al capitolato speciale.</p> <p>7. La stipulazione del contratto di mutuo dovrà avvenire, su richiesta della Regione, entro 10 giorni dalla richiesta stessa, l'erogazione dovrà avvenire entro 5 giorni dalla stipulazione del contratto, prevista entro il 15 gennaio 2001 e comunque non oltre il 15 febbraio 2001. La durata del contratto è di 10 anni oltre al preammortamento tecnico con decorrenza la data di stipula.</p> <p>8. a) Copia del capitolato speciale (bozza del contratto) e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1.</p> <p>b) entro il 31 ottobre 2000;</p> <p>c) non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.</p> <p>9. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del 6 novembre 2000. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).</p> <p>b) vedi punto 1.</p> <p>c) italiano o francese.</p> <p>10. a) all'apertura delle offerte possono partecipare i rappresentanti degli offerenti;</p> <p>b) l'apertura delle offerte avverrà il 9 novembre 2000 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA.</p> <p>11. =.</p> <p>12. Ammortamento a rate semestrali posticipate. Eventuali oneri di preammortamento saranno corrisposti alla scadenza del 30.06.2001 con l'applicazione del tasso di interesse previsto per il mutuo. Gli oneri di ammortamento troveranno copertura sui capitoli 69320 e 69300 per</p> | <p>3. Le financement doit être versé au trésorier régional (CRT d'AOSTE).</p> <p>4. a) Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets immatriculés aux registres bancaires de la Banque d'Italie et les établissements de crédit appartenant à l'Union européenne et exerçant des activités reconnues au sens du chapitre II du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 ;</p> <p>b) Voir le point précédent.</p> <p>c) =.</p> <p>5. Les offres partielles ne sont pas admises.</p> <p>6. Aucune modification par rapport au cahier des charges spéciales n'est admise.</p> <p>7. Le contrat d'emprunt doit être signé dans les 10 jours qui suivent la demande de la Région, avant le 15 janvier 2001 et, en tout état de cause, au plus tard le 15 février 2001. La liquidation y afférente doit être effectuée dans les cinq jours suivant la passation du contrat, dont la durée est de 10 ans, plus le pré-amortissement, à compter de la date de sa passation.</p> <p>8. a) Le cahier des charges spéciales (ébauche du contrat) et les dispositions de participation annexées au présent avis d'appel d'offres peuvent être obtenus à l'adresse visée au point 1. du présent avis;</p> <p>b) Au plus tard le 31 octobre 2000 ;</p> <p>c) Aucun paiement n'est requis.</p> <p>9. a) Les soumissions, rédigées sur papier timbré, doivent être déposées au plus tard le 6 novembre 2000, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date au bureau indiqué au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'AOSTE, sont considérées comme valables ;</p> <p>b) Voir le point 1. du présent avis ;</p> <p>c) Italien ou français ;</p> <p>10. a) Les représentants des soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des plis ;</p> <p>b) L'ouverture des plis aura lieu le 9 novembre 2000, 15 h, dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – AOSTE.</p> <p>11. =</p> <p>12. Amortissement par tranches semestrielles différées. Les frais de pré-amortissement éventuels seront payés le 30 juin 2001, avec application du taux d'intérêt prévu pour l'emprunt. Les frais d'amortissement seront couverts par l'utilisation, au titre de l'an 2000, des crédits inscrits aux</p> |
|---|--|

- l'anno 2000 e, a decorrere dal 2001 sui capitoli 69280 e 69260 dei bilanci di previsione 2000-2002 e dei corrispondenti capitoli dei bilanci futuri.
13. È ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati nei modi previsti dall'art. 9 del D.Lgs. 25.02.2000, n. 65. I requisiti specificati alle lettere a), b), c) del successivo punto 14 devono essere posseduti e dichiarati da ciascun partecipante. La banca che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
14. All'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, secondo il modello allegato, autenticata ai sensi della legge n. 15/68 e successive modificazioni (firma e fotocopia di un documento di identità - carta d'identità o passaporto), attestante:
- a) la natura giuridica dell'offerente e la veste rappresentativa del dichiarante;
 - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 10 del D.Lgs. 65/2000; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione;
 - c) l'iscrizione all'albo prevista dall'art. 13 del Decreto Legislativo 01.09.1993, n. 385, per le banche autorizzate in Italia e per le succursali delle banche comunitarie stabilite nel territorio italiano o iscrizione ad un albo corrispondente dello Stato di appartenenza;
 - d) il numero di iscrizione al Registro Imprese, se italiana, o al Registro Professionale dello Stato di residenza;
 - e) Il capitale sociale o fondo di dotazione e riserve risultanti dall'ultimo bilancio approvato, nonché patrimonio di vigilanza rilevato nell'ultimo semestre;
 - f) il valore del totale dell'attivo dello stato patrimoniale corrispondente ad almeno euro 200.000.000, come risultante dall'ultimo bilancio approvato;
 - g) la presa visione del capitolato.
15. L'offerente è vincolato alla propria offerta fino al 15 febbraio 2001.
16. L'aggiudicazione del pubblico incanto è al prezzo più basso (espresso come scostamento rispetto al tasso di riferimento).
17. =.
18. =.
19. Il bando è stato inviato alla GUCE il 15 settembre 2000.
- chapters 69320 and 69300, and as from 2001, the credits entered in chapters 69280 and 69260 of the budgetary forecasts 2000 - 2002 and the chapters corresponding to the budgets following.
13. Les groupements ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 9 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Les conditions visées aux lettres a), b) et c) du point 14. ci-après doivent être réunies et déclarées par chaque soumissionnaire. La banque faisant partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
14. Lors de la présentation de leur offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, rédigée suivant le modèle annexé au présent avis et authentifiée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée (signature et photocopie d'une pièce d'identité - carte d'identité ou passeport), attestant à la fois :
- a) La nature juridique du soumissionnaire ainsi que la capacité du déclarant d'engager le soumissionnaire ;
 - b) L'absence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 10 du décret législatif n° 65/2000, condition requise par la loi sous peine d'exclusion ;
 - c) L'immatriculation au registre visé à l'art. 13 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, pour les banques autorisées en Italie et les succursales des banques communautaires établies sur le territoire italien, ou l'immatriculation à un registre correspondant de l'État d'appartenance, pour les autres établissements ;
 - d) Le numéro d'immatriculation au registre des entreprises, pour les soumissionnaires italiens, ou au registre professionnel de l'État de résidence, pour les autres soumissionnaires ;
 - e) Le capital social ou la dotation et les réserves résultant du dernier bilan approuvé, ainsi que le patrimoine constaté au cours du dernier semestre ;
 - f) La valeur totale de l'actif de l'état du patrimoine résultant du dernier bilan approuvé, correspondant à 200 000 000 _ au moins ;
 - g) Que le cahier des charges a été consulté.
15. Le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre jusqu'au 15 février 2001.
16. Le marché est attribué au soumissionnaire ayant proposé le taux le plus bas par rapport au taux de référence.
17. =
18. =
19. Le présent avis e été envoyé au JOCE le 15 septembre 2000.

20. vedi sopra.

21. =.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Sara BARBIERI.

N. 351

IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. – Sede Legale: Passaggio Folliez, 1-11100 AOSTA – Ufficio: Via Valdigne, 21-11017 MORGEX(AO) TEL.0165/809710.

IDROELETTRICA QUINSON S.R.L.

pubblica

In riferimento alla Deliberazione dell'A.E.E.G. n.112/00 del 22 giugno 2000 pubblicata sulla G.U. n. 151 del 30 giugno 2000 le opzioni tariffarie base offerte ai Clienti vincolati non domestici dal 1° luglio 2000, sono le seguenti:

a) *Fornitura in bassa tensione a clienti vincolati per tutti gli altri usi:*

L/anno = 115.060 L/kW/anno^(*) = 63.501,7 L/kWh = 68,92

b) *Fornitura in bassa tensione per usi di illuminazione pubblica:*

L/kWh = 80,14
Ore utilizzo: Fino a 4273

L/kW/anno^(*) = 118.959
L/kWh = 52,34
Ore utilizzo: oltre 4273

^(*) Potenza impegnata (kW): potenza contrattualmente impegnata con limitatore di potenza.

Potenza disponibile (kW): potenza contrattuale massima disponibile.

Ore di utilizzo: energia consumata da inizio anno/potenza impegnata.

Tutte le opzioni tariffarie sono al netto delle componenti tariffarie A, UC, GR (di cui all'Art.3 della Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 204/99 e successive modificazioni) e della Parte B della tariffa (di cui alla Deliberazione 26 giugno 1997 n.70/97 e successive modificazioni).

Morgex, 11 settembre 2000.

L'Amministratore unico
VIAZZO

N. 352 A pagamento

20. Voir ci-dessus.

21. =

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Mme Sara BARBIERI.

N° 351

IDROELETTRICA QUINSON Srl – Siège social 1, Passage Folliez – 11100 AOSTE – Bureaux : 21, rue Valdigne – 11017 MORGEX (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 65 80 97 10.

IDROELETTRICA QUINSON SRL

AVIS

Au sens de la délibération de l'A.E.E.G. n° 112/00 du 22 juin 2000, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 151 du 30 juin 2000, les tarifs de base proposés aux clients pour les usages non domestiques à compter du 1^{er} juillet 2000 sont les suivants :

a) *Fourniture de basse tension pour tout usage :*

L/an = 115 060 L/kW/an^(*) = 63 501,7 L/kWh = 68,92

b) *Fourniture de basse tension pour éclairage public :*

L/kWh = 80,14
Heures d'utilisation : jusqu'à 4273

L/kW/an^(*) = 118 959
L/kWh = 52,34
Heures d'utilisation : au-delà de 4273

^(*) Puissance engagée (kW) : puissance engagée aux termes du contrat, avec limiteur de puissance.

Puissance disponible (kW) : puissance maximale disponible aux termes du contrat.

Heures d'utilisation : énergie utilisée depuis le début de l'année/puissance engagée.

Lesdits tarifs ne comprennent pas les parties A, UC, GR (visées à l'article 3 de la délibération n° 204/99 du 29 décembre 1999, modifiée) et la partie B du tarif (visée à la délibération n° 70/97 du 26 juin 1997 modifiée).

Fait à Morgex, le 11 septembre 2000.

L'administrateur unique,
F. VIAZZO

N° 352 Payant